お詫びと訂正

jien go 12-1 月号（11 月末日発行）表紙
2009　ワン・ワールド・フェスタ　in　いわて
「世界はともだちフォトコンテスト」最優秀賞
「町家で交流」の写真を反転して掲載しました。
写真を提供してくださった平舘徹様をはじめ、関係者の皆様にご迷惑をお掛けしましたことをお詫び申し上げます。
ここに、訂正して正規の画像を掲載します。

平成 21 年度　賛助会　新規入会・継続の団体

賛助団体会員の皆様
平成 21 年度の新規入会・ご継続ありがとうございました。

継続
- ■陸興産有限会社
- ■八幡平市国際交流協会
- ■社団法人日本青年会議所東北地区岩手ブロック協議会
- ■矢巾町国際交流協会

新規
- ■財団法人日本ユニセフ協会岩手県支部

（1 月 8 日受付分まで）

紙面の都合上、ご紹介できませんが、個人会員の方も多数、加入・継続いただいています。この場をお借りして御礼申し上げます。

アンケートのお願い

抽選でプレゼントがあたる！情報紙「jien go」アンケートにご協力ください。

右記の (1) ～ (3) に対する回答に、住所、氏名、電話番号、「日本語版 2-3 月号アンケート」とお書き添えの上、ハガキ、ファックス、または電子メールにて（財）岩手県国際交流協会までお送りください。なお、プレゼントの当選発表は発送をもってかえさせていただきます。

今回は、アルゼンチンのトランプゲームのカードを 5 名様にプレゼント。トランプと枚数や図柄が違いますが、「ポーカー」や「大富豪」のように遊べます。

アンケート締切日：３月５日（金）当日消印有効

アンケート

(1) 記事は分かりやすかったですか？
①とても分かりやすい
②分かりやすい
③分かりにくい
④とても分かりにくい
※③または④の方は、できればその理由も教えてください。
(2) 今回の jiengo で面白かったもの、興味をもったものは何ですか？
(3) ご意見・ご要望、ジエンゴプラザへの投稿をお寄せください。

国際交流情報紙「jien go」配置のお願い

国際交流情報紙「jien go」は、岩手県内の市町村図書館、公民館、市町村国際交流協会、マリオス、プラザおでって、北東北観光センター（盛岡駅南口）、在盛岡フィリピン共和国名誉領事館（ホテル東日本 5 階）、仙台入国管理局盛岡出張所などに配置し、無料で配布しております。皆様の職場、店、学校などで配置していただける方は、ご希望の言語（日本語、英語、中国語）と部数を下記までお知らせください。

編集・発行：（財）岩手県国際交流協会（国際交流センター）
〒020-0045　盛岡市盛岡駅西通 1-7-1　アイーナ５階
開館時間　9：00～21：30／休館日　年末年始
TEL　019-654-8900　FAX　019-654-8922
URL　http://www.iwate-ia.or.jp/
e - mail　jyoho@iwate-ia.or.jp

jien go 2010 2-3月号

国際交流情報紙
（財）岩手県国際交流協会
Iwate International Association

国際交流情報紙「jien go」の日本語版は隔月で発行しております。英語版、中国語版は年 4 回の発行です。また、韓国語版・フィリピノ語版・ポルトガル語版は紙媒体での提供は終了し、Web 版にて年 2 回の発行です。いずれも当協会のホームページからダウンロードできます。

賛助会員サロン

賛助会員の皆様へ
感謝の気持ちを込め、
また、会員様同士の交流の機会となるよう賛助会員サロンを開催いたします。

3/7（日）
14:00~16:00
アイーナ 5 階
501 会議室 B

ワインを楽しむための 12 のヒント（基礎編）

講師：松田　宰　氏
「アッカトーネ」
オーナーソムリエ

フランス・イタリアをはじめ、日本のワイン、岩手のワインについてグラス片手に語り合いましょう。

- ■対象　／　当協会賛助会員（賛助会員以外の同伴不可）
- ■定員　／　30 名
- ■参加費　／　無料
- ■申込方法／　電話、メール、FAX にてお名前と賛助会員番号をお知らせください。
- ■申込締切　／ 2 月 28 日（日）
- ■問合せ・申込先　／（財）岩手県国際交流協会　担当：谷藤
- ■電話番号 / 019-654-8900
- ■FAX / 019-654-8922
- ■E-mail / tanifuji-a@iwate-ia.or.jp

財団法人岩手県国際交流協会では平成22年度の 賛助会員 新規 継続 を受付中です。

県民の幅広い参加を通して、積極的な国際交流活動を進めるため、当協会の趣旨・目的に賛同してくださる個人の方、団体の「賛助会員」を募集しています。
国際交流に関心がある方、新しいことを始めたいと考えている方、あなたも賛助会員になりませんか？

特典
①協会情報紙「jien go」（隔月）、協会機関誌「いわて国際交流」（年 1 回）など協会の発行物を送付します。
②協会主催の催し等の案内をいち早くお届けします。
③協会主催のイベントやセミナーの参加費が割引になります。
④「エスニックレストランマップ」を差し上げます。提携している店舗で各種サービスが受けられます。
⑤「旅行優待マップ」を差し上げます。提携している旅行会社で、各社企画商品の割引が受けられます。

申込方法
所定の振込用紙（兼申込用紙）により銀行窓口で振り込んでいただくか、または国際交流センター（協会）窓口で手続きができます。案内資料、振込用紙をお送りしますので、お気軽にご連絡ください。
所定の振込用紙で、岩手銀行・東北銀行・北日本銀行の本支店よりお振込いただくと手数料はかかりません。

年会費

①個人会員	1口	3,000円
②団体会員	1口	10,000円
③学生会員	1口	1,000円

※会費は年度毎となっています。現会員の皆様には平成 22 年度も継続をお願いします。（平成 21 年度分を手続きしていない方はどうぞご相談ください。）

皆様からの会費のうち、10%は県内の国際協力団体を通じて、直接、国際協力に役立てられます。

寄付のお願い
当協会は、国際交流・協力を通して地域の発展や活性化に寄与して参りたいと考えております。そのためには、財政基盤の充実を図ることが必要です。趣旨をご理解いただき、協賛を賜りますようよろしくお願い申し上げます。

※ 当協会は、「特定公益増進法人」の認定を受けており、協会への一定額以上の賛助会費・寄付金については税法上の損金算入や寄付金控除が認められます。

イベント

■1 月 9 日現在の情報です。 最新の情報はホームページでご確認ください。⇒ http://iwate-ia.or.jp/
■イベント情報掲載ご希望の方は案内ちらし・要項等を下記連絡先までお知らせください。 次回締切は 3 月 5 日（金）です。
□連絡先 ／（財）岩手県国際交流協会 担当：中村
□FAX ／ 019-654-8922
□E-mail ／ jyoho@iwate-ia.or.jp

2/13（土） 岩手大学中国留学生学友会主催 中国旧正月「春節」祝賀会

岩手在住の中国人や日本人などが大勢参加する、 にぎやかで楽しい催しです。

□時間 ／ 18:30 ～ 21:00
□会場 ／ 盛岡グランドホテル
□会費 ／ 一般 5,000 円 学生 2,000 円
□申込先 ／ 岡崎正道
□申込締切 ／ 1 月 31 日（日）
□電話番号 ／ 019-621-6734
□e-mail ／ okazaki@iwate-u.ac.jp

2/14（日） 外国人との交流会「ちゃっとランド」 Chinese New Year!! 春節を体験しよう

中国出身のゲストスピーカーが春節の祝い方を紹介します。また、 太極拳の紹介や中国結びの体験もあります。

□時間 ／ 15:00 ～ 17:00
□会場 ／ アイーナ 6 階 団体活動室 1
□定員 ／ 40 名
□参加費 ／ 一般 200 円 中学生以下 無料
岩手県国際交流協会賛助会員 100 円
□問合先 ／ 岩手県国際交流協会（安部）
□電話番号 ／ 019-654-8900
□e-mail ／ m-abe@iwate-ia.or.jp

2/18（木） 大船渡市国際交流協会 国際交流事業 Let's Have a Party! 2010

JICA の研修事業で来市した外国人研修員と市民との交流会です。 詩吟吟詠やお点前体験で日本文化を紹介します。

□時間 ／ 18:00 ～ 19:30
□会場 ／ 大船渡プラザホテル
□定員 ／ 先着 50 名
□参加費 ／ 一般 2,000 円
大船渡市国際交流協会会員 1,000 円
□申込締切 ／ 2 月 9 日（火）
□申込先 ／ 大船渡市国際交流協会事務局（金野・伊勢）
（大船渡市企画政策部活力推進課内）
□電話番号 ／ 0192-27-3111（内線 216）

2/20（土） 英会話サークル English Night Presents English Camp 2010 in KUNOHE

ALT と過ごす英語だけの一日。 ゲームやテーブルマナーなどのアクティビティで楽しく英語力をつけよう。

□時間 ／ 9:00 ～ 17:00
□会場 ／ 九戸村山村開発センター
□定員 ／ 30 名
□対象 ／ 高校生（九戸村・二戸市・一戸町・軽米町・ほか近隣在住者）
□参加費 ／ 500 円（昼食代含む）
□共催 ／ 九戸村国際交流協会（予定）
□申込締切 ／ 2 月 5 日
□問合・申込先 ／ 九戸村教育委員会生涯学習班内「English Camp 2010 in KUNOHE」受付・連絡担当 坂野上
□電話番号 ／ 0195-42-2111
□FAX ／ 0195-41-1010
□e-mail ／ ksakanoue@vill.kunohe.iwate.jp

2/21（日） 春節 in 金ケ崎

旧暦で祝う中国のお正月を金ケ崎で共に祝いましょう！ 日本人も、 中国以外の外国出身者も楽しめます。

プログラム
爆竹気分を味わおう！
旧正月を祝う国の民族衣装ファッションショー
包んで食べよう水餃子
正月番組がやってきた！お楽しみコーナー
日本のお正月ゲーム など

□時間 ／ 11:00 ～ 13:00
□会場 ／ 金ケ崎町西部地区生涯教育センター
□定員 ／ 60 名
□参加費 ／（昼食代として）小学生以上 500 円
3 歳以上の幼児 300 円 3 歳未満 無料
□問合先 ／ 金ケ崎町国際交流協会
□電話番号 ／ 0197-44-2099
（祝日を除く月曜日～金曜日 10:00 ～ 17:00）

3/13（土） 外国人との交流会「ちゃっとランド」 Guten Tag! ドイツってどんな国？

ドイツ出身のゲストスピーカーがドイツの町並み、 歴史、 祭り、 食べ物、 観光などの紹介をします。 ゲームもあります。

□時間 ／ 15:00 ～ 17:00
□会場 ／ アイーナ 6 階 団体活動室 1
□参加費 ／ 一般 200 円 中学生以下 無料
岩手県国際交流協会賛助会員 100 円
□問合先 ／ 岩手県国際交流協会（安部）
□電話番号 ／ 019-654-8900
□e-mail ／ m-abe@iwate-ia.or.jp

講座・教室

2/6（土） イタリア語カフェ

イタリア出身の留学生とイタリア語でお茶しませんか？ 初級レベルのイタリア語です。 初心者も歓迎です。

□時間 ／ 15:30 ～ 16:30
□会場 ／ NPO 法人善隣館（盛岡市大沢川原）
□参加費 ／ 1,000 円（お茶付）
□問合先 ／ NPO 法人善隣館
□電話番号 ／ 019-654-1988
□e-mail ／ class@zenrinkan.com

2/13（土） 岩手県中国人会料理教室

春餅、 千切りジャガイモ炒め、 中華おしるこを作ります。

□時間 ／ 10:00 ～ 16:00
□会場 ／ 盛岡市上田公民館 2 階 調理室
□定員 ／ 20 名
□参加費 ／ 一般 1,000 円 岩手県中国人会会員 700 円
□持ち物 ／ エプロン、 三角巾
□問合先 ／ 岩手県中国人会
□電話番号 ／ 080-3196-6116（呉）

2/14（日） フェアトレードコミュニティプロジェクト in いわて × 土日環境学習講座 バレンタイン♥カフェ＆トーク

フェアトレードや環境を意識したカフェで、 チョコレートに関するクイズやアクセサリー作りなどを楽しみましょう。

□時間 ／ 13:30 ～ 15:30
□会場 ／ アイーナ内
□定員 ／ ペア 15 組（男女でなくても構いません。 親子、友達同士でお申し込みください。）
□参加費 ／ 1 人 500 円
岩手県国際交流協会賛助会員 250 円
□問合先 ／ 岩手県国際交流協会（宮）
□電話番号 ／ 019-654-8900
□e-mail ／ june@iwate-ia.or.jp

2/21（日） ハワイ料理・国際理解講座 真冬のハワイアン

ハワイアンプレートランチを作ります。 ハワイの文化講座とフラダンスのプチレッスンもあります。

□時間 ／ 10:30 ～ 14:00
□会場 ／ プラザおでって 5F 生活アトリエ
□定員 ／ 20 名
□参加費 ／ 一般 1,000 円
□申込方法 ／ 電話受付 2 月 2 日（火）9:00 ～
□申込・問合先 ／ 盛岡国際交流協会
□電話番号 ／ 019-626-7524
（土日祝日を除く 9:00 ～ 17:00）

2/28（日） 国際理解講演会 文化の多様性と異文化間の対話 ～多文化共生社会に向けて～

講師：服部英二 氏
麗澤大学比較文明文化研究センター客員教授
前ユネスコ事務局長官房特別参与

□時間 ／ 13:30 ～ 15:30（開場 12:30）
□会場 ／ アイーナ 8 階 研修室 803
□定員 ／ 150 名（全席自由）
□参加費 ／ 無料（入場整理券が必要です）
□申込方法 ／ アイーナ 5 階「国際交流センター」でお受取になるか、 電話にてご予約ください。
□問合先 ／（財）岩手県国際交流協会
□電話番号 ／ 019-654-8900
□予約受付時間 ／ 9:00 ～ 21:00

2/16（火） 3/8（月） 3/20（土） 岩手県日墺協会 スキー講習会

音楽や山・スキーの国 オーストリアに関心のある方々の楽しい集いです。 一般の方々の参加も受け付けております。

□集合時間 ／ 9:30
□集合場所 ／ 2/16 網張スキー場 スキーセンター
3/8、 3/20 雫石スキー場 クラブハウス
□講師 ／ 2/16 村里洋子雫石スキースクール教師
3/8 村里敏彰インターアルペン代表
3/20 リッチー・ベルガーさん（オーストリア出身）
□講習料 ／ 各 1,000 円（リフト代別）
□申込・問合先 ／ 村里洋子
□電話番号 ／ 019-652-2479
□FAX ／ 019-652-2427

相談会

2/17（水） 3/17（水） 外国人相談日

在留資格などの相談に応じます。 無料。 秘密厳守。
日本語・英語・中国語で対応できます。 要予約。

□時間 ／ 15:00 ～ 18:00
□会場 ／ アイーナ 5 階 国際交流センター
□問合先 ／ 岩手県国際交流協会（川村）
□電話番号 ／ 019-654-8900
□FAX ／ 019-654-8922
□e-mail ／ hisanaga@iwate-ia.or.jp

ひと国際交流

盛岡市立高校　　Ruben De Gendt

2年8組

出身　ベルギー　フランダース地方
趣味　サッカー、日本のアニメ
留学期間　2009年8月～2010年7月（予定）
ひとこと

出身地のベルギー北部にあるフランダース地方のゲントは、ベルギーの中で歴史的建造物が一番多くある街です。

私がAFSで留学したきっかけは、2人のいとこが、1人はガーナ、もう1人はハンガリーに行ったからです。私は日本の言語や文化に興味があったので、AFS交換留学に申し込みました。

私のホストファミリーは盛岡からちょっと離れたところに住んでいます。ホストファミリーはとても優しくて親切です。私は彼らのことが大好きです。私も家の手伝いをしながらいつもいろんな話をしています。時間のルールなども良く守るようにしています。

日本に来てから色々なアクティビティやレッスンにも参加しています。同じプログラムのほかの留学生とも日本人ともよく集まっています。学校ではみんないつも明るくて元気いっぱいです。

私は日本人にベルギーの文化を教えたり、日本人から日本の文化を学ぶのはとても好きなので、このごろ岩手県国際交流協会のイベントに参加しています。こういう文化交流イベントに参加するのは好きです。イベントに参加したり、ホストファミリーと交流したりするのは、お互いに相手の文化も学ぶことができますし、誰か（外国人）に自分の国のことについて教えると自分の国の文化も改めて知る「ユニークチャンス」になります。

（インタビュー：国際交流補助員　ミランダ・カロル）

募集

AFSでは高校生のホストファミリーを募集しています。

□滞在期間　／　2010年3月下旬～2011年2月初旬
（セメスターは9月末まで）
□受入対象国　／　アジア・北米・中南米・西欧・東欧・オセアニア　約50ヶ国
□条件／①単身でないご家庭
②ボランティアで留学生を家族の一員として受け入れ、食費を含む生活費を負担してくださるご家庭
（高校までの通学費・医療費・AFS行事参加費はAFS日本協会負担。小遣いは本人負担。）
□問合・申込先　／　財団法人AFS日本協会　盛岡支部
□電話番号　／　019-697-7565（FAX兼）
□e-mail／info-morioka@afs.or.jp

協会からのお知らせ

多言語サポーターへの登録をお願いいたします。

県内在住外国人が日常生活に不便を感じず、快適に生活できるよう、言葉を使ってサポートするのが「多言語サポーター」です。外国語を活かして、国際交流、支援をしたいという方はご登録ください。なお、平成20年度に「生活支援サポーター」としてご登録いただいている皆様には「多言語サポーター」として再度ご登録いただきますようお願いいたします。

□登録条件　／　外国語と日本語で意思疎通ができれば、資格等の必要はなく、国籍も問いません。
□活動内容　／　主に、在住外国人の生活に関することの通訳や翻訳をします。
□活動経費　／　原則的に無償でお願いします。ただし、活動に係る交通費は原則として依頼者が負担します。

災害時の避難所で…

地震や津波、水害などの災害が起こった場合、外国人がいる避難所を巡回しての情報収集や行政が開設する相談窓口での通訳をします。

病院で…

医療受診の際の受付での手続きや問診のときの通訳をします。

学校で…

小中高校において、外国人児童生徒やその保護者に日本の学校のルールや行事などを伝えるための通訳や翻訳をします。

市町村役場、行政窓口で…

生活上の諸手続きや、免許の書き換え、保健センターでの幼児検診など生活全般の諸手続きにおける通訳や翻訳をします。

メッセージボード

このコーナーは、国際交流を希望する方々のために設置している国際交流センターの掲示板に寄せられた情報です。友達、サークルメンバー、ボランティア、語学パートナーなどの募集やお知らせなどを掲載します。個人の掲示依頼者の連絡先につきましては、国際交流センターにいらっしゃるか、岩手県国際交流協会へお問合せください。

ドイツ語教えます【有料】

基本的なドイツ語から上級まで何のレベルでもOK.是非連絡して下さい。

チェス相手を探しています

月に一・二回ちょっとチェスや将棋を楽しみに。

ジェンダーラウンジ

このコーナーでは、毎回テーマにそって、皆様からのご意見、ご感想などの声を掲載します。

今回のテーマは、六千人余の外国人が住む岩手県において、**「あなたのイメージする国際交流」**です。

ちなみに在住外国人の出身国は、多い順に中国、韓国又は朝鮮、フィリピン、ブラジル、ベトナムで、合計六十六ヶ国となっております。（平成二十年統計）

なお、ご意見の中には、イベント開催時にいただいたアンケート回答も含まれています。

――平和（世界平和、国際平和など多数）

――国際人の育成

――世界中の人がつながるイメージ

――人種を超えた人間としてのつながり

――人種を問わずお互い本音で話す場をもち、世界が向上できるような情報を提供する。

――人間すべて地球人と思っているので、外国人だという特別な気持ちはない！

――他国の人と偏見なく交流していくこと

――交流という言葉が単なる親睦にとどまるイメージがあり、「交流」という言葉より別の表現のほうが良いように感じる。

――Rainbow colors（様々な国々の人々が共存しているイメージ）

――多様な考え方、生き方を認めること

――互いの国を互いに知ることができ、協力し合えていると思う。

――一緒に活動することでお互いの文化や意見（考え）などを理解する。

――異なる文化で育った人間同士が交流することで、他人を理解することにつながる。

――人と人が異なる文化を理解しようと努めること

――人間力アップ！

――外国人と話すだけでは国際交流ではないと思う。それぞれお互いの国の文化の理解が必要。

――国際交流というと外国に行くというイメージがありますが、県内在住の外国の方との交流をもっと深める必要があると思います。

――外国人が県民の中の一人になること

――未来的。これから必要なことだと思います。

――他国の文化とふれあうことで街に新しい風が吹くと思う。

――出身国が違っても、みんなが住みよい街づくり

在住外国人の方へのメッセージもいただきました

――日本語に不自由はないのか？岩手に住む外国人に岩手はやさしい街なのかなぁ。

――独特の文化で、もっと岩手でがんばってもらいたい。

――生活しやすい環境を作ってあげたいです。

次回のテーマは…

「おすすめの海外文学」です。村上春樹の「1Q84」が世界的に話題となりましたが、海外の作家が書いたものでお薦めの本を教えてください。アンケートとともに皆様のご意見をお待ちしております。

旧正月の過ごし方

旧暦の１月１日、いわゆる旧正月は、今年は２月１４日にあたります。そこで、岩手県内の在住外国人の方々に旧正月の祝い方を伺いました。同じ国でも地方によって、家庭によって、違いがありおもしろいです。

新しい服　「衣服を全部新しくします。 子どもから大人まで新しい服や靴を買って新年を迎える準備をします。」（シンガポール）や「普通の洋服ですが、 新しく服を買うのが多くの人の習慣だと思います」（中国）、「履くものか着るものの中で一つは新しいものにします。 一般的には靴下。」（中国）、「『ソルビン』と言って正月に両親が服を買ってくれたりします。 自分でも買います。」（韓国）のように、 新しい衣類を身につけるところが多いようです。また、「その年の干支と同じ人は赤い下着、 靴下、 ベルト、 服を着ます。」（中国）というのもありました。

民族衣装　「普通の服です。」（ベトナム）や「昔は『ハンボック（チマチョゴリ）』を着ましたが、最近着る人は少なくなりました。」（韓国）、「伝統的には『韓服』を着ますが、 面倒なので最近は着ない家の方が多いと思います。」（韓国）と、日本でも着物を着る人が少ないのと一緒のようです。

たくさん　「新年も食がいつも有り余ることを祈って、 ふかひれ、 アワビなどの豪華料理などおいしいものをいっぱい食べます。」（シンガポール）、「調理方法はこだわりませんが、 餃子、 肉、魚は欠かせません。」（中国）、「水餃子と麺が混ざった主食、 揚げ物、 豚肉を骨がついたまま煮込んだもの、大きな魚の揚げ物。海の魚よりは鯉などの川魚が多い。」（中国）、「肉をしょうゆで煮込んだ『カルビチム』や春雨に似た『チャプチエ』を食べます。」（韓国）など普段よりボリュームのある食事をとるようです。

もち　「私の家では伝統もちを３種類ほど食べます。きなこ、黒豆きなこ、あずき、甘いのからしょっぱいものまでいろいろあります。 お店で売っているものはとてもカラフルです。」や「韓国の雑煮『トック』を食べます。作り方は、 米で作った白いもちを薄く切って牛のスープに入れて少し煮込みます。 それに薄く切った卵焼き、 肉をのせます。」など韓国でも餅は欠かせないようです。

長寿を願って　「『トック』を食べることによって年を１歳とります。」（韓国）、「長いそうめんを途中でかんだり切ったりしないで食べる。」（台湾）など長生きを願うのは万国共通です。

おやつ　「『バンテット』というちまきのようなおやつを大晦日のうちに作り、 新年が明けると同時に食べます。 形は地方によって四角と三角があります。」（ベトナム）、「ひまわりの種、 落花生、 松の実などのおやつを食べます。」（中国）など、おやつも充実しています。

赤い飾り　「壁に『福』という文字を逆さまに貼ります。逆さにする理由は、『倒』という文字の発音が『到着』の『到』と同じなので、『福が来る』という意味になるから。」（中国）、「扉の枠に『春聯』という福・財・平安・家庭団欒を願った文句を書いた赤い紙を貼ります。 店では商売繁盛の『春聯』を貼る。」（中国）、「家や店に『春聯』を飾ります。 灯篭も人気があります。」（シンガポール）、「赤い提灯。」（中国）など赤いものを飾ってお祝いムードを盛り上げるようです。

特になし　韓国では「特にありません。」「私の家では何も飾りません。 見たこともありません。」と答える人が多かったですが、「おばあちゃんは福が入るように、竹で編んだ籠『ボッジョリ』を玄関に飾る。」といったご家庭も。

梅の花　梅は赤やピンク色のイメージがありますが、「黄色い梅の花を飾ります。」（ベトナム）のように正月＝梅の花＝黄色というイメージのところもあります。

お年玉　「新年に他の家に行くときはみかんが必要。 偶数は幸運、 奇数は不運であると思われるので、 みかんを交換するとき、 2 個か 4 個でいい。 結婚した人は、 子どもやまだ結婚していない人に『圧歳銭（お年玉）』をあげます。 みかんと同じように、偶数で新しい紙幣をあげます。」（シンガポール）、「『紅包』といって、 親にお年玉をあげます。」（台湾）、「結婚していなければ大人になってもお年玉をもらえる。」（中国）など、お年玉は子どもだけの楽しみではないようです。

出かける　「屋台や市場、大道芸などで賑わう『廟会』を回る」（中国）、「両親、祖父母、親戚などに、 両手をひたいにつけたままおじぎをして座る『ジョル』という挨拶をする。」（韓国）、「『セベ』と呼ばれる新年の挨拶をする。」（韓国）、「正月２日目はお嫁さんの実家に行きます。」（台湾）など親戚回りが多かったです。

遊ぶ　「『ユッノリ』という昔の遊びをします。 4つの木で作ったものを投げて、 誰が早く着くか勝負します。」（韓国）「家族や親戚が集まったらマージャンをする。」（中国）

番外編　「学校、 会社、 スーパーも１週間は休みます。」（ベトナム）、「帰省ラッシュが予想される期間は、 高速道路料金は無料になります。」（台湾）などうらやましい習慣もありました。

世界食紀行

このコーナーでは、エスニックレストランマップ提携店のご協力をいただき、エスニック料理のレシピをご紹介いたします。なお、お店のメニューやレシピと同一ではありませんので、ご了承ください。皆さんのご家庭でも簡単に作れるようにアレンジしております。

ハンガリー ポークシチュー

今回は、ハンガリー料理の店「レストラン　ドゥナ」より、昨年 10 月に開催した 2009 ワン・ワールド・フェスタ in いわてのプログラム「ミステリークッキング」で参加者の皆さんが挑戦したポークシチューを紹介します。

材料（4 人分）

豚肉	400g
たまねぎ	1 個
ピーマン	1 個
トマトピューレ	大さじ1
無塩トマトジュース	100ml
パプリカ粉	適量
塩	適量

（つけあわせ）

ジャガイモ	大玉 1 個

作り方

1. 豚肉を３～４cm 幅に切り、たまねぎはみじん切りにする。
2. たまねぎを透明になるまで炒め、その後パプリカの粉を入れ、手早く炒める。
3. 豚肉を加え炒め、トマトジュースを少し加える。
4. 沸騰してきたら、粗みじん切りのピーマンを加え、残りのトマトジュースを入れ、コトコト煮る。
5. 具材がやわらかくなったら、トマトピューレ、塩を入れる。
6. ジャガイモは皮のまま塩ゆでし、シチューのつけあわせにする。

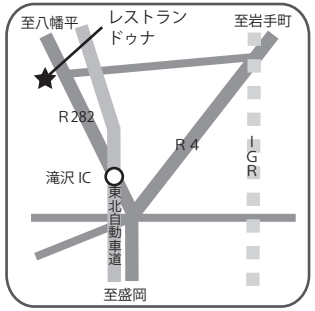
「ハンガリー料理」といえば、なんといってもパプリカを使った料理が有名です。ひとくちにパプリカといっても、日本でいうピーマンのようなものを含め１００種類以上あります。ピーマンのようにサラダやシチューに入れて食べることもあるし、パウダー状にして香辛料としても使います。色はトウガラシのように真っ赤ですが、辛くないものがほとんどで、料理によって使い分けるようです。

パプリカ、サワークリーム、ヨーグルトなどをよく使うハンガリー料理はとてもヘルシー。店内の壁にはハンガリーを思わせる色合いの花が描かれています。ピンクの外観が目をひく「レストラン　ドゥナ」はこちら。

ハンガリー料理
レストラン　ドゥナ

２月中は都合により休みます。３月から再開の予定です。ご来店の際は、事前にご確認ください。

〒020-0173　滝沢村滝沢字留ヶ森 347-41
電話：019-688-6878
営業時間：12:00 ～ 17:00
定休日：日曜・祝日
駐車場：6 台
席数：16 人
アクセス：滝沢村分レから車で 15 分



【訂正】前号でご紹介したタイ国屋台居酒屋「ぴんぴん」の郵便番号がまちがっておりました。正しくは 020-0024 です。